

ABKOMMEN DER ZUSAMMENARBEIT
ZWISCHEN DER ALLGEMEINBILDENDEN SCHULE MIT ERWEITERTEM
UNTERRICHT EINIGER FÄCHER №47 DER STADT LIPETSK (RUSSLAND) UND DEM
HENNEBERGISCHEN GYMNASIUM „GEORG ERNST“ DER STADT SCHLEUSINGEN
(THÜRINGEN, DEUTSCHLAND)

I. Präambel

Das Zusammenwachsen von West – und Osteuropa wird sicherlich eine der wichtigsten Aufgaben des 21. Jahrhunderts werden.

Neue informationstechnische Einrichtungen haben die Menschen auf der Welt näher zusammenrücken lassen.

Zu diesen technischen Möglichkeiten müssen Bedingungen geschaffen werden, um die Menschen unterschiedlicher Kulturen und Nationalität zusammenzubringen. Es müssen Partnerschaften entstehen, die geprägt sind von Toleranz und Akzeptanz, von Geben und Nehmen, von Verstehen und Verstandenwerden und von Gleichwertigkeit unterschiedlicher Auffassungen. Im Austausch unterschiedlicher Sichtweisen und Handlungsperspektiven werden sich für beide Seiten neue Möglichkeiten eröffnen. Das soll vor allem in den Bereichen Bildung und Erziehung, Kultur und Wirtschaft erfolgen.

II. Partnerschaftsvertrag

1. Allgemeine Punkte

- 1.1. Die allgemeinbildende Schule mit erweitertem Unterricht einiger Fächer №47 der Stadt Lipetsk (Russland) und das Hennebergische Gymnasium „Georg Ernst“ der Stadt Schleusingen (Thüringen, Deutschland) haben dieses Abkommen über die Zusammenarbeit im Bereich des Fremdsprachenlernens getroffen.

2. Pflichten der Partner

2.1 Die Partnerschulen verpflichten sich:

- gemeinsame Projekte und Forschungsarbeiten der Schüler zum Studium der Fremdsprachen (Russisch, Deutsch) vorzubereiten;
- die Schüler der Partnerschule zu Veranstaltungen einzuladen, die von der eigenen Schule organisiert werden;
- die Brieffreundschaften zwischen der Schüler der beiden Schulen zu fördern;
- gegenseitige partnerschaftliche Besuche von Schülern und Lehrern zu organisieren,

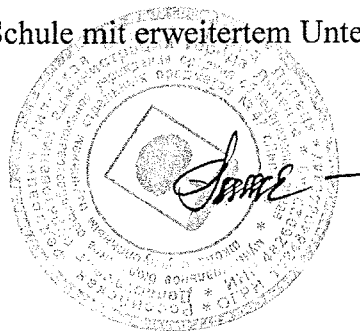
- andere gemeinsame Aktivitäten für das Studium der Fremdsprachen (Russisch, Deutsch) und der Kultur Russlands und Deutschlands vorzuschlagen.
- 2.2. Alle unter 2.1. vorgeschlagenen Aktivitäten finden immer mit Genehmigung der jeweils zuständigen Behörden und Verwaltungen statt, wie zum Beispiel Schulämter, Schulverwaltungsämter sowie entsprechende Konsulate.
- 2.3 Die Finanzierung der unter 2.1 genannten Aktivitäten muss im Vorfeld geklärt werden. Dabei ist finanzielle und organisatorische Hilfe von Organisationen, die den deutsch- russischen Austausch fördern, zu beantragen.

3. Schlusspunkte

- 3.1. Dieses Ankommen gilt für einen Zeitraum von drei Jahren und tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.
- 3.2. Dieses Abkommen liegt in zwei Exemplaren unterschrieben vor- eine für die allgemeinbildende Schule mit erweitertem Unterricht einiger Fächer №47 der Stadt Lipetsk (Russland) und eine für das Hennebergische Gymnasium „Georg Ernst“ der Stadt Schleusingen (Thüringen, Deutschland)- und hat die gleiche Rechtskraft.
- 3.3. Das Abkommen kann geändert und im gegenseitigen Einvernehmen ergänzt werden.
- 3.4. Das Abkommen kann durch Vereinbarung der Partner annulliert werden.

01.03.2015

Die Schulleiterin der allgemeinbildenden Schule mit erweitertem Unterricht einiger Fächer №47 der Stadt Lipetsk (Russland)



Galina Galkina

Der Schulleiter des Hennebergischen Gymnasiums „Georg Ernst“ der Stadt Schleusingen (Thüringen, Deutschland)

HENNEBERGISCHES GYMNASIUM
 „GEORG ERNST“
 Klosterstraße 2-4
 99553 Schleusingen
 ☎ 0360 1153434-0 • Fax 5343420
 E-Mail: sekretariat@gym-schleusingen.de

Dr. Hubert Amthor

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ МУНИЦИПАЛЬНЫМ БЮДЖЕТНЫМ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ
УЧРЕЖДЕНИЕМ СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛОЙ С
УГЛУБЛЁННЫМ ИЗУЧЕНИЕМ ОТДЕЛЬНЫХ ПРЕДМЕТОВ №47 Г.ЛИПЕЦКА
(РОССИЯ) И ГЕННЕБЕРГСКОЙ ГИМНАЗИЕЙ ИМ.ГЕОРГА ЭРНСТА
Г.ШЛЁЙЗИНГЕНА (ТЮРИНГИЯ, ГЕРМАНИЯ)**

I. Преамбула

Процесс сближения западной и восточной Европы является одной из важнейших задач 21-го века. Новые технические средства обмена информацией позволяют людям со всего мира быть ближе друг к другу. К этим техническим средствам нужно создать условия, при которых люди разных культур и национальностей будут иметь возможности сближения. Нужно находить партнёрские связи, характерные терпимостью и признанием, взаимоотдачей и пониманием, эквивалентностью разных точек зрения. В обмене разных точек зрения открываются новые возможности для обеих сторон. Это должно происходить, прежде всего, в отрасли образования и воспитания, культуры и экономики.

II. Общие положения

1.1. Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа с углублённым изучением отдельных предметов №47 г.Липецка (Россия) и Геннебергская гимназия им.Георга Эрнста г.Шлёйзингена (Тюрингия, Германия) заключили настоящий Договор о сотрудничестве в сфере изучения иностранных языков.

III. Обязательства сторон

2.1. Образовательные учреждения берут на себя обязательства:

- готовить совместные проектные, исследовательские работы учащихся по изучению иностранных языков (русского, немецкого);
- приглашать учащихся школы-партнёра для участия в мероприятиях, проводимых образовательным учреждением;
- содействовать дружеской переписке учащихся школ-партнёров,
- организовывать дружеские визиты делегаций учеников и учителей,
- организовывать другие совместные мероприятия по изучению иностранных языков (русского, немецкого) и культуры России и Германии.

2.2. Все виды сотрудничества, упомянутые в пункте 2.1. настоящего договора, осуществляются только с разрешением соответствующих органов и ведомств, отвечающих за управление системой образования городов Липецка и Шлёйзингена.

2.3. Финансирование всех видов сотрудничества, упомянутых в пункте 2.1. настоящего договора, проводится как за счёт средств участников, так и организаций, поддерживающих немецко-русский обмен.

IV. Заключительные положения

3.1. Настоящий договор заключается сроком на три года и вступает в силу со дня его подписания.

3.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах - по одному для муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения средней общеобразовательной школы с углублённым изучением отдельных предметов №47 г.Липецка (Россия) и Геннебергской гимназии им.Георга Эрнста г.Шлёйзингена (Тюрингия, Германия) - и имеет равную юридическую силу.

3.3. Договор может быть изменен и дополнен по соглашению сторон.

3.4. Договор прекращается по соглашению сторон в случае отказа одной из сторон от исполнения обязательств по настоящему Договору.

01.03.2015

Директор муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения средней общеобразовательной школы с углублённым изучением отдельных предметов №47 г.Липецка (Россия)



Галкина Галина Ивановна

Директор Геннебергской гимназии им. Георга Эрнста г. Шлёйзингена (Тюрингия, Германия)

GENNEBERGSCHE GYMNASIUM
"GEORG ERNST"
Klosterstraße 2-4
99553 Schleusingen
Tel. 036141753434-0 Fax 5343420
E-Mail: sekretariat@gym-schleusingen.de

Др. Хуберт Амтор